

**DE LA PASSION DU CHRIST AU CALVAIRE DES ANIMAUX  
FROM THE PASSION OF CHRIST TO THE CALVARY OF ANIMALS**

***Animal Passion***  
***From the Passion of Christ to the Calvary of Animals***

Dominant Christian theological paradigms have traditionally believed in the ascendancy of humankind over that of the natural world and its animals, placing humans at the center of creation. Consequently animals are believed to be inferior beings at the service of people. The current environmental crisis can be seen as a reflection of this unbalanced relationship. Thus arise ethical as well as theological questions about humankind's role and stewardship regarding animals and nature. The aim of my recent artwork is to approach these questions and have these two disciplines come into dialog.

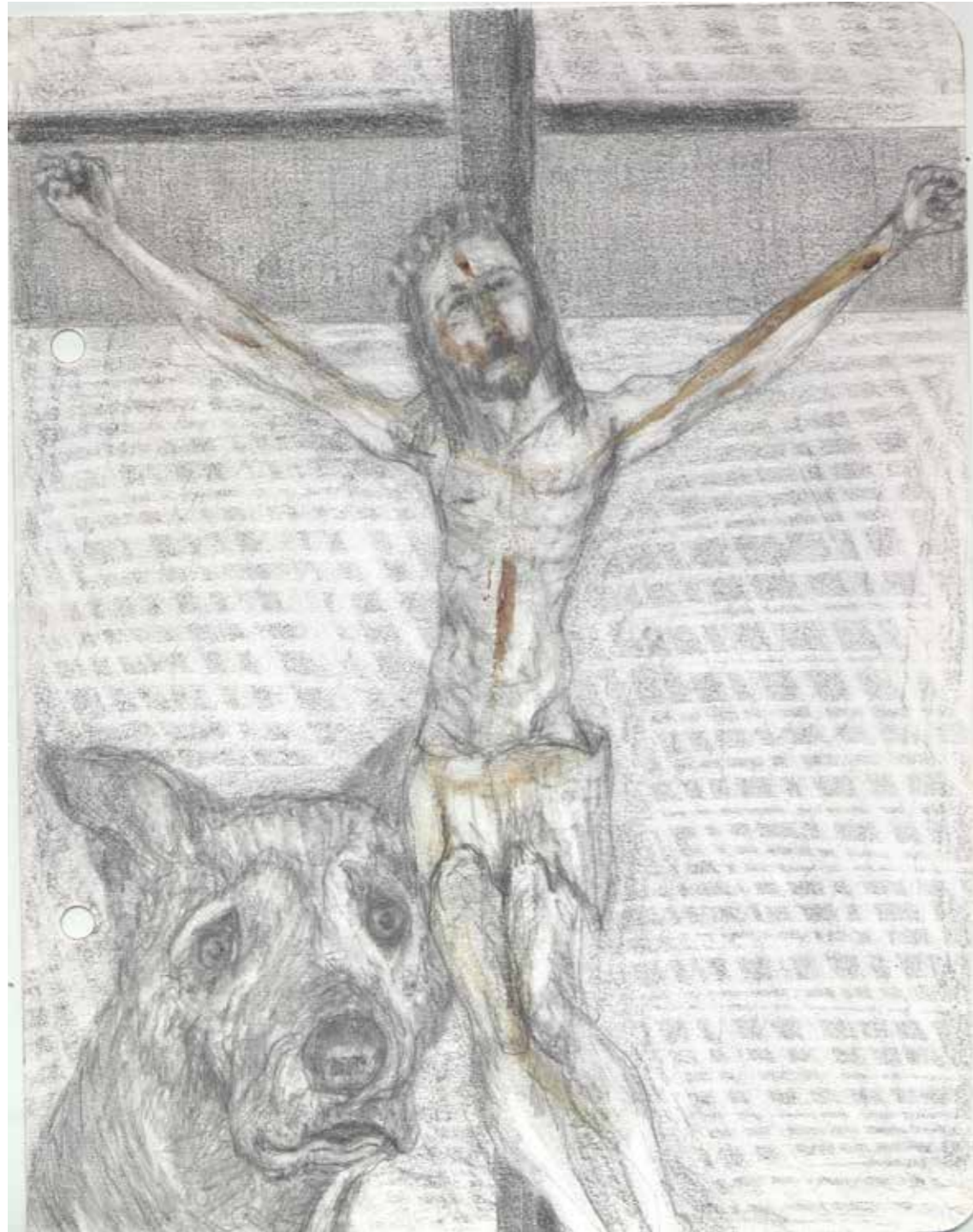
«Animal Passion» is a series of drawings started in 2013 in conjunction with my research on Animal Theology. The aim of these drawings is to parallel in images and in discourse, the suffering of Christ as a persecuted innocent put to death, with the suffering of innocent and voiceless animals who are also put to death. This is done by the juxtaposition of images taken from Internet about animal mistreatment with those of religious representations taken from the history of art such as scenes of the Passion and Crucifixion of Christ from Velazquez, Ribera, El Greco, Tiziano, etc.

***La Passion Animale***  
***De la Passion du Christ au Calvaire des Animaux***

La crise écologique actuelle est le reflet de la relation que l'homme entretient avec la nature et les animaux. C'est aussi le reflet de la place que l'homme s'attribue dans la création, celle du centre avec les animaux comme des êtres inférieurs et à son service. Cela pose des questions théologiques et éthiques concernant l'attitude et la responsabilité de l'être humain envers les créatures non humaines. La façon dont l'humanité considère les animaux peut être vu comme un des enjeux principaux dans son rapport à la violence et la paix dans le monde.

La série « La Passion Animale », commencée en 2013, conjugue deux problématiques, d'une part la cause animale et d'autre part la Théologie et la Spiritualité. Dans les réflexions actuelles sur la Théologie de la Création et la crise écologique il devient urgent de replacer l'animal au cœur de nos préoccupations et de questionner l'anthropocentrisme qui préside dans le monde. Ces dessins cherchent à concilier les deux thématiques pour les faire dialoguer et analyser sous cet angle la destruction de la nature et surtout la violence qui s'exerce sur les animaux, qui en sont les premières victimes.

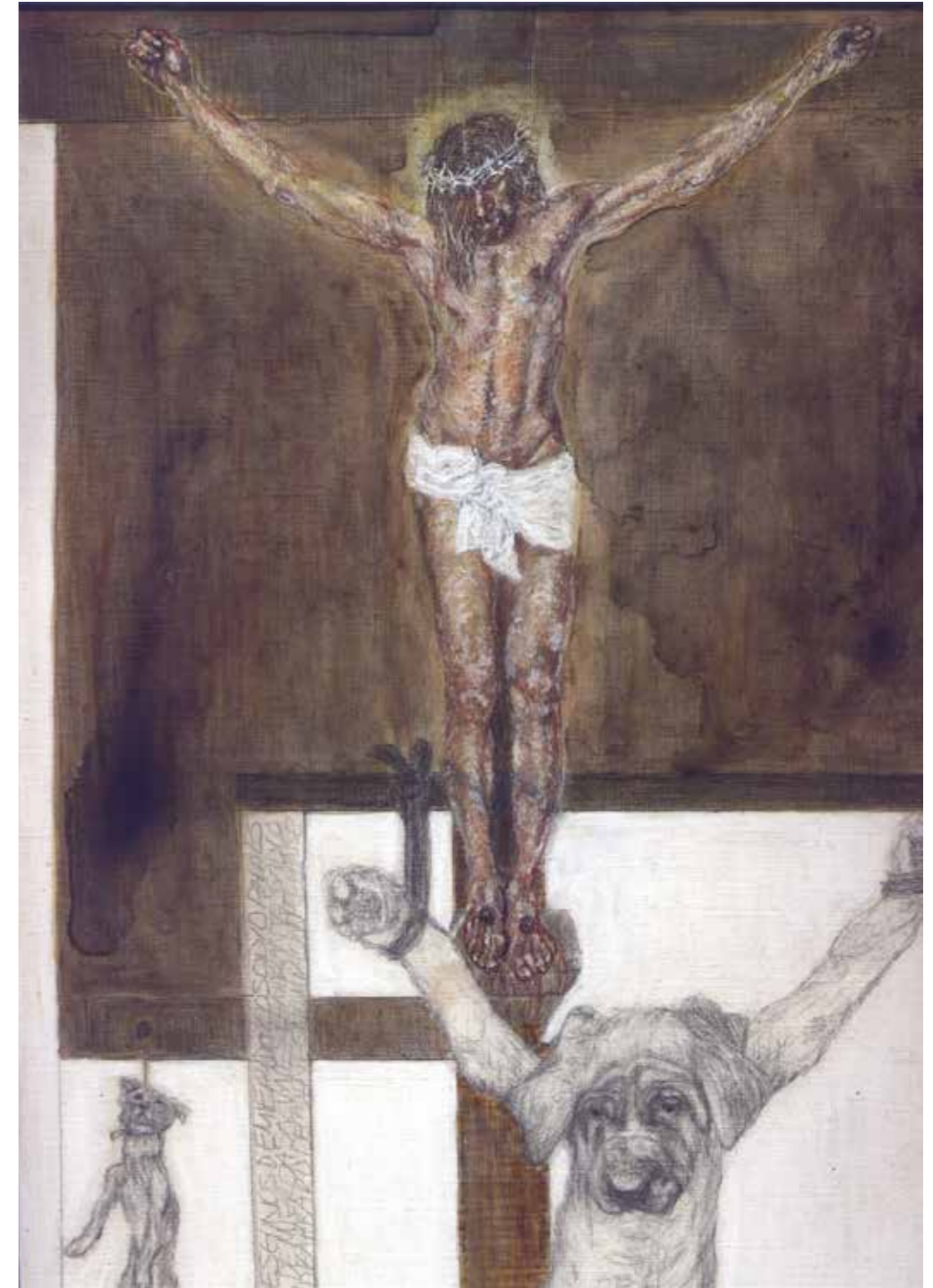
Cette réflexion s'inspire, entre autres, de la pensée d'Andrew Linzey et de l'approche Orthodoxe. Les dessins montrent le parallèle entre le souffrance du Christ, un innocent mis à mort et celui de la souffrance des animaux, eux aussi innocents et mis à mort. « La Passion Animale » est une confrontation d'images de presse sur la maltraitance animale, avec des scènes de la Passion du Christ ou de Flagellation, Portement de Croix, Crucifixion.... faites par Ribera, El Greco, Velázquez, Tiziano, etc.



**Desmond Tutu**

« It is a kind of theological folly to suppose that God has made the entire world just for human beings, or to suppose that God is interested in only one of the million species that inhabit God's earth. »

« C'est une espèce de folie théologique de supposer que Dieu a fait le monde entier juste pour les créatures humaines, ou de supposer que Dieu n'est intéressé que par une des millions d'espèces qui habitent la bonne terre de Dieu. »



d'après « Crucifixion » de Diego Velázquez

**Norm Phelps**

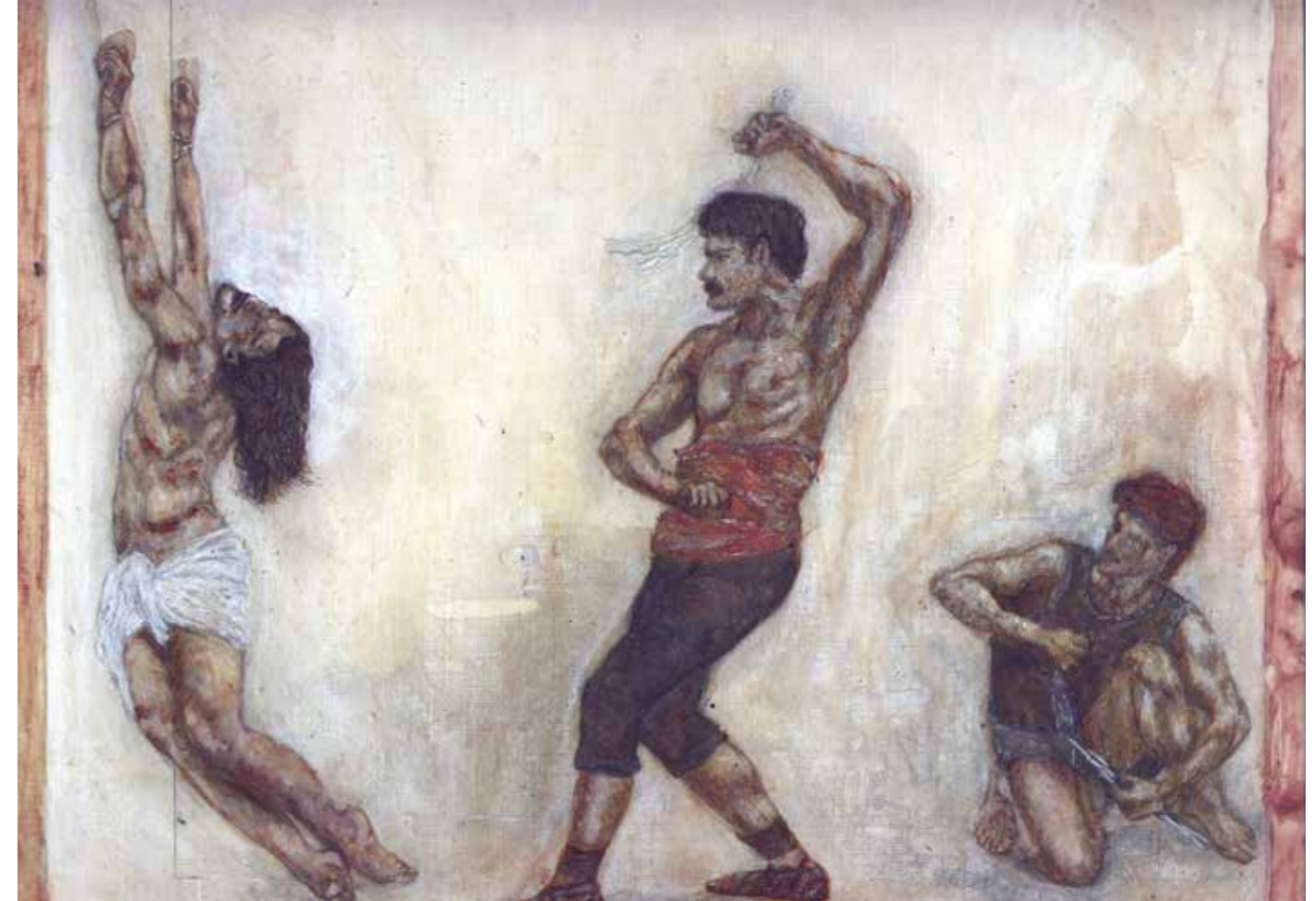
« Cruelty is cruelty to whomever it causes suffering, and kindness is kind to whomever it brings comfort, regardless of their species. For that simple reason, none of the traits that are alleged to distinguish us from animals could rightly exclude them from being counted as our neighbors. »

« La cruauté est cruelle envers qui elle cause la souffrance, et la bonté est bonne envers qui elle apporte le confort, indépendamment de leurs espèces. Pour cette simple raison, aucun des traits qui sont censés nous distinguer des animaux ne pourrait à juste titre les exclure d'être nos prochains. »



**Michel Damien**

« Il y a un Evangile Animal. Les bêtes meurent aussi dans les bras de Dieu. Leur souffrance est comme la croix du Christ un double aspect, lamentable et glorieux. Les méprises viennent en grande part de la distinction arbitraire établie jadis entre souffrance physique et morale ou spirituelle. Un postulat veut que la seconde soit plus vraie et intense que la première, mais aussi plus noble. L'animal ayant été défini comme dépourvu d'esprit, il ne pouvait que sentir la douleur physique ( et encore) jugée mineure. Il n'y a nulle part deux essences de la souffrance, mais des degrés divers. Et chacun des degrés est pour celui qui s'y trouve un absolu. »



d'après « Flagellation » de Willia Bouguereau

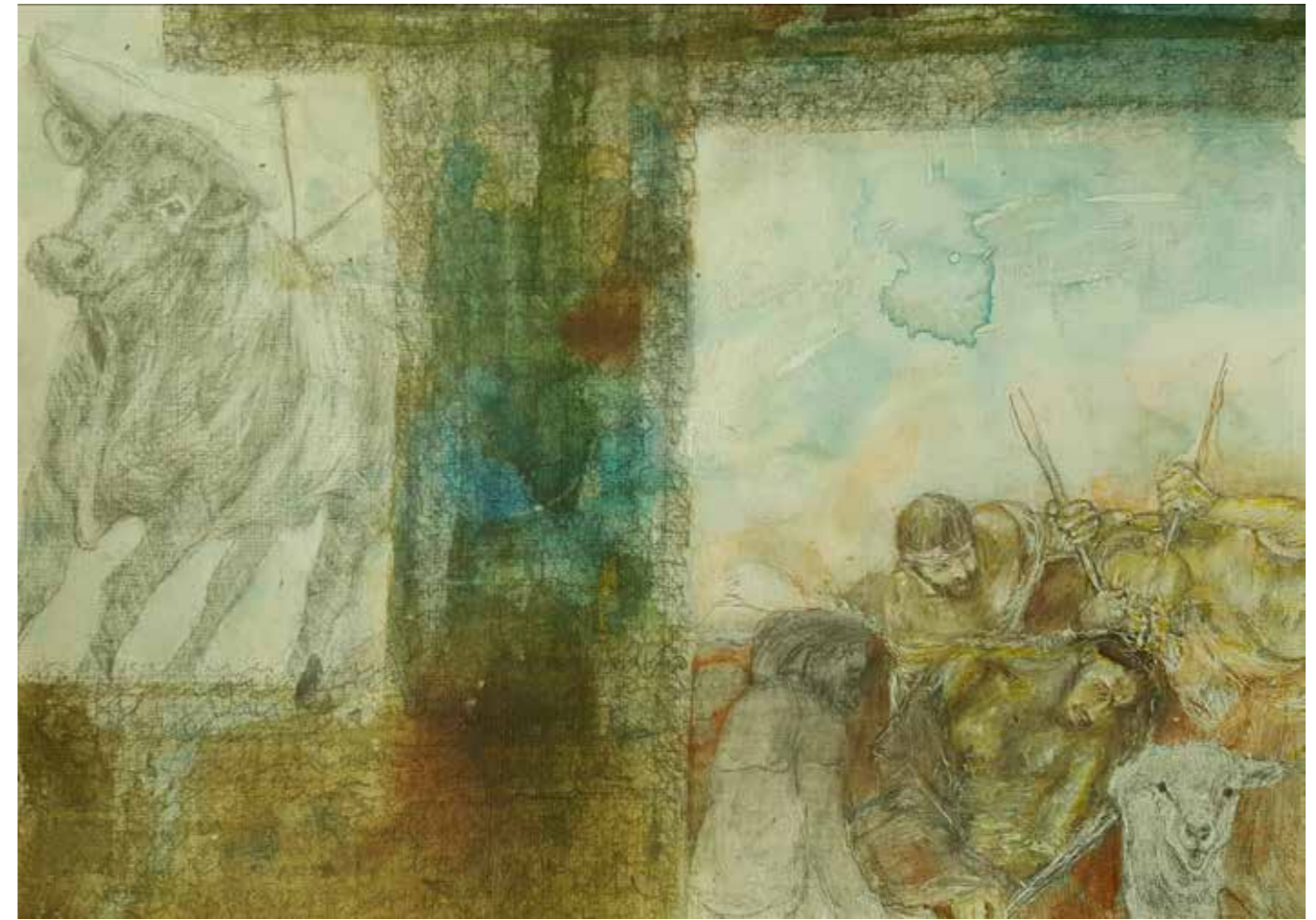
« There is an Animal Gospel. Animals also die in the arms of God. Their suffering is like the cross of Christ, carrying two aspects, the terrible and the glorious. Contempt comes largely from the arbitrary distinction that has been established between physical and moral or spiritual suffering. One postulates that the second is more true and intense than the first, and also more noble. The animal has been defined as devoid of spirit, only capable of physical pain (and still) considered minor. There are not two essences of suffering, just a variety of degrees. And each of the degrees is for the one who suffers an absolute. »

**Michel Damien**

« Nulle créature n'est sortie des mains de Dieu sans avoir la promesse d'un destin à la mesure de Celui qui l'a créée. Comment le chrétien en est-il arrivé à penser autrement? ...Être animal est aussi un beau destin. Le rabaisser est rabaisser le Créateur. La destinée animal est comme les icebergs dont nos yeux ne voient que la surface ; l'essentiel est caché dans l'océan du mystère divin. »

« No creature has come out of the hands of God without the promise of a destiny in the measure of the One who created it.  
How did Christians come to think otherwise? Being an animal is also a beautiful destiny. To belittle him is to belittle the Creator. An animal's destiny is like an iceberg, our eyes perceive only the surface ; the essential is hidden in the ocean of divine mystery. »

d'après « Flagellation » de Diego Velázquez



d'après « Couronnement d'épines » de Caravaggio

**Psaume 51**

« Si tu avais voulu des sacrifices, je t'en aurais offert ; mais tu ne prends pas plaisir aux holocaustes. Les sacrifices qui sont agréables à Dieu, c'est un esprit brisé. »

**Proverbes 21 : 3**

« La pratique de la justice et de l'équité, Voilà ce que l'Eternel préfère aux sacrifices. »

**Psaume 40 : 6 - 8**

« Tu ne désires ni sacrifice ni offrande, Tu m'as ouvert les oreilles ; Tu ne demandes ni holocauste ni victime expiatoire... »

**Osée 6, 6**

« J'aime la miséricorde et non les sacrifices, et la connaissance de Dieu plus que les holocaustes. »

**Psalm 51**

« For You do not desire sacrifice, or else I would give it ; You do not delight in burnt offering. The sacrifices of God are a broken spirit.»

**Proverbs 21 : 3**

« To do righteousness and justice is more acceptable to the Lord than sacrifice. »

**Psalm 40 : 6 - 8**

« Sacrifice and offering You did not desire ; my ears You have opened. Burnt offering and sin offering You did not require. »

**Hoséa 6, 6**

« For I desire mercy and not sacrifice, and the knowledge of God more than burnt offerings. »

### **Saint Isaac the Syrian**

« What is a charitable heart?

It is a heart which is burning with love for the whole creation, for men, for the birds, for the beasts, for the demons, for all creatures. He who has such a heart cannot see or call to mind a creature without his eyes being filled with tears by reason of the immense compassion which seizes his heart ; a heart which is softened and can no longer bear to see or learn from others of any suffering, even the smallest pain, being inflicted upon a creature. That is why such a man never ceases to pray also for the animals, for the enemies of truth, and for those who do him evil, that they may be preserved and purified. He will pray even for the reptiles, moved by the infinite pity which reigns in the hearts of those who are becoming united with God »

« Qu'est-ce qu'un cœur miséricordieux ?

C'est une flamme qui embrase le cœur pour toute la création, pour les hommes, pour les oiseaux, pour les animaux, pour les démons, et pour tout être créé. Quand l'homme miséricordieux se souvient d'eux, et quand il les voit, ses yeux répandent des larmes, à cause de l'abondante et intense miséricorde qui étreint son cœur.

À cause de sa grande compassion, son cœur devient humble et il ne peut plus supporter d'entendre ou de voir un tort, ou la plus petite offense, faits à une créature. C'est pourquoi il offre continuellement des prières accompagnées de larmes pour les animaux sans raison, pour les ennemis de la vérité et pour ceux qui lui ont fait du tort, pour qu'ils soient protégés et qu'il leur soit fait miséricorde ; il prie de même pour les reptiles, à cause de la grande miséricorde qui remplit son cœur au-delà de toute mesure, à la ressemblance de Dieu. »





**Dr. David Starr Jordan**

« Our treatment of animals will someday be considered barbarous. There cannot be perfect civilization until man realizes that the rights of every living creature are as sacred as his own. »

« Notre traitement à l'encontre des animaux sera un jour considéré comme barbare. Il ne peut pas y avoir de civilisation parfaite tant que l'homme ne se rende compte que les droits de chaque créature vivante sont aussi sacrés que la sienne. »



d'après détail de « Déposition de Croix »  
de Rogier van der Weyden

**Cardinal John Henry Newman  
Sermon Vendredi Saint**

Le sujet du sermon du Vendredi Saint était la souffrance de l'Agneau de Dieu.

John Henry Newman parle des souffrances infligées à Notre Seigneur Jésus Christ en comparaison avec les souffrances infligées aux animaux, aux petits enfants et aux vieillards :

« Regardons avec quelle impression d'horreur nous lisons le récit des cruautés infligées aux animaux...Mais qu'est-ce que cela sinon les supplice infligé à Notre Seigneur ?

Maintenant, en ce qui concerne la cruauté subie par les pauvres bêtes, qu'est-ce qui émeut le fond de notre cœur et qu'est-ce qui nous écœure si fort ? Je suppose ceci : D'abord, c'est qu'ils ne nous ont pas fait de mal ; ensuite, c'est qu'ils n'ont aucun moyen de résistance . C'est la lâcheté et la tyrannie dont ils sont victimes qui fait que leurs souffrances sont si émouvantes... Il y a quelque chose de très redoutable, de satanique quand on tourmente ceux qui ne nous ont jamais nui et qui ne peuvent pas se défendre ; ceux qui dépendent totalement de notre pouvoir.

Pensez, mes frères, à vos sentiments relatifs à la cruauté infligée aux bêtes et vous allez ressentir ce que l'histoire de la Croix et de la Passion du Christ aurait dû éveiller en nous. »

**Cardinal Newman's Sermon 10 Crucifixion  
Holy Friday**

« First, as to these sufferings you will observe that our Lord is called a lamb in the text ; that is, He was as defenceless, and as innocent, as a lamb is.

Since then Scripture compares Him to this inoffensive and unprotected animal, we may without presumption or irreverence take the image as a means of conveying to our minds those feelings which our Lord's sufferings should excite in us.

I mean, consider how very horrible it is to read the accounts which sometimes meet us of cruelties exercised on animals. For what was this but the very cruelty inflicted upon our Lord?

Now what is that it moves our very hearts, and sickens us so much at cruelty shown to poor animals? I suppose this first, that they have done no harm ; next, that they have no power whatever of resistance ; it is the cowardice and tyranny of which they are the victims which makes their sufferings so especially touching.

There is something so very dreadful, so satanic in tormenting those who never have harmed us, and who cannot defend themselves, who are utterly in our power, who have weapons neither of offence nor defence, that none but very hardened persons can endure the thought of it.

Think then, my brethren, of your feelings at cruelty practised upon animals, and you will gain one sort of feeling which the history of Christ's Cross and Passion ought to excite within you. »



d'après « Couronnement d'épines » de Caravaggio

**Jeremiah 7:21–23**

« Thus says the Lord of hosts, the God of Israel: "Add your burnt offerings to your sacrifices. For I did not speak to your fathers, or command them in the day that I brought them out of the land of Egypt, concerning burnt offerings or sacrifices. But this is what I commanded them, saying, Obey My voice, and I will be your God, and you shall be My people. »

« Voici ce que dit l'Éternel, le maître de l'univers, le Dieu d'Israël : Ajoutez vos holocaustes à vos sacrifices. En effet, je n'ai pas parlé avec vos ancêtres, je ne leur ai donné aucun ordre au sujet des holocaustes et des sacrifices, le jour où je les ai fait sortir d'Égypte. Voici l'ordre que je leur ai donné : 'Écoutez ma voix et je serai votre Dieu, et vous mon peuple. »

**Isaiah 1:11–16**

« What are your multiplied sacrifices to me? I have had enough of burnt offerings of rams and the fat of fed cattle ; and I take no pleasure in the blood of bulls, lambs, or goats. When you come to appear before Me, who requires of you this trampling of my courts? Who told you to march all these cattle, sheep, and goats through the precincts of the Temple on their way to slaughter? Even though you multiply prayers, I will not listen. Your hands are covered with blood....Cease to do evil, learn to do good ; seek justice, reprove the ruthless, defend the orphan, plead for the widow. »

« Que m'importe la quantité de vos sacrifices? dit l'Éternel. J'en ai eu assez des holocaustes de béliers et de la graisse des veaux, je ne prends aucun plaisir au sang des taureaux, des brebis et des boucs. Quand vous venez vous présenter devant moi, qui vous demande de piétiner ainsi mes parvis? Cessez d'apporter des offrandes illusoires! J'ai horreur de l'encens, des débuts de mois, des sabbats et des convocations aux réunions, je ne supporte pas de voir l'injustice associée aux célébrations. Je déteste vos débuts de mois et vos fêtes: c'est un fardeau qui me pèse, je suis fatigué de les supporter. Quand vous tendez les mains vers moi, je détourne mes yeux de vous. Même quand vous multipliez les prières, je n'écoute pas: vos mains sont pleines de sang. Lavez-vous, purifiez-vous, mettez un terme à la méchanceté de vos agissements, cessez de faire le mal! Apprenez à faire le bien, recherchez la justice, protégez l'opprimé, faites droit à l'orphelin, défendez la veuve. »





### **Karl Lowith**

« Human community can not be in order when it is not in tune with the cosmos. To appreciate the proper place and vocation of human beings, we must think cosmo-politically in the literal sense of the term.

This require us to acknowledge that the world is not merely the human world, that there is a pre and supra human world of sky and earth which stands and maintains itself utterly on its own, and infinitely eclipses the world that stands and falls with human beings the world does not belong to us but rather we belong to it. »

### **Association One Voice**

« La terre est un « Tout Vivant », unanime. L'appartenance à un même monde, une communauté d'existence relie les espèces, les habitats, les individus, les populations humaines et non humaines et leurs cultures.

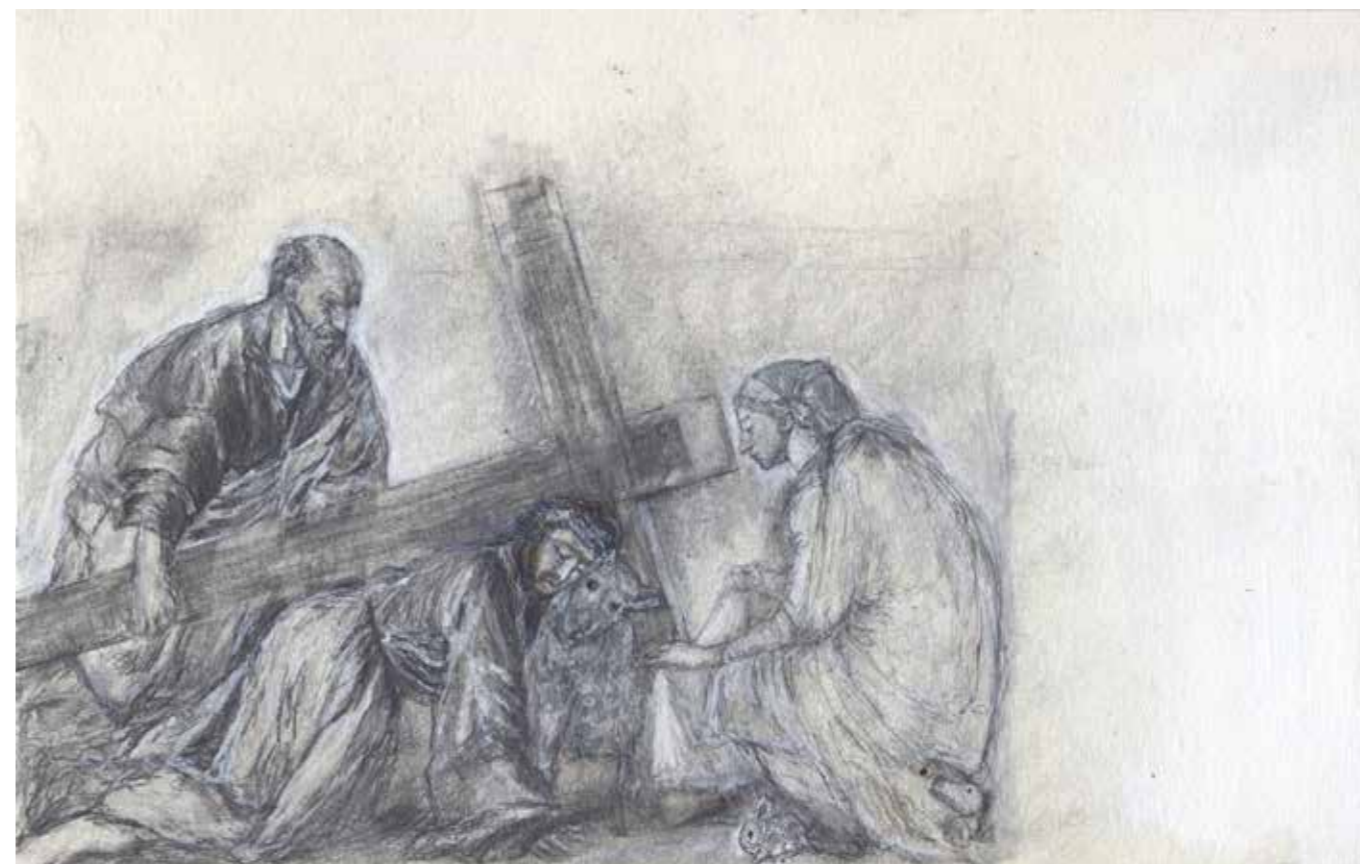
Nous ne pouvons attendre d'avenir évolutif ni pour l'homme ni pour la planète en dehors de l'association pacifique des humains entre eux et avec les autres êtres vivants.

Le combat pour changer le regard que portent les humains sur les animaux est la clef de la paix planétaire. »

« The earth is a « Living Whole », unanimous. Belonging to the same world, the community of existence links species, habitats, individuals, populations Human and non-human populations and their cultures.

We can not wait for an evolutionary future neither for man nor for the planet outside the peaceful association of humans with each other and with other living beings.

The fight to change the way humans look at animals is the key to global peace. »



**George T. Angell**

« On me demande parfois : Pourquoi dépensez-vous autant de votre temps et d'argent à parler de la bonté des animaux quand il y a tant de cruauté faite aux hommes? Je réponds : Je travaille à ses racines. »

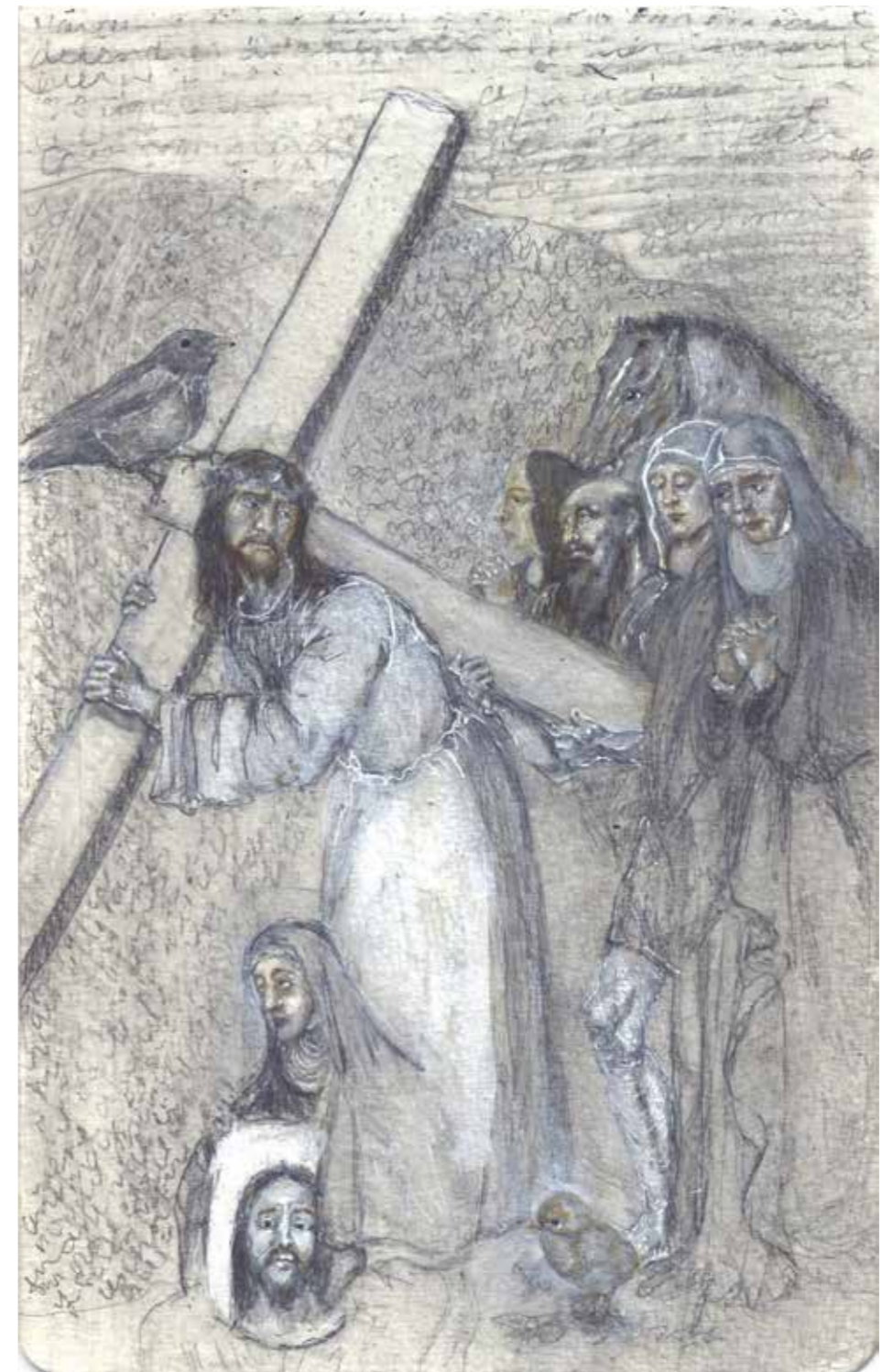
**César Chavez**

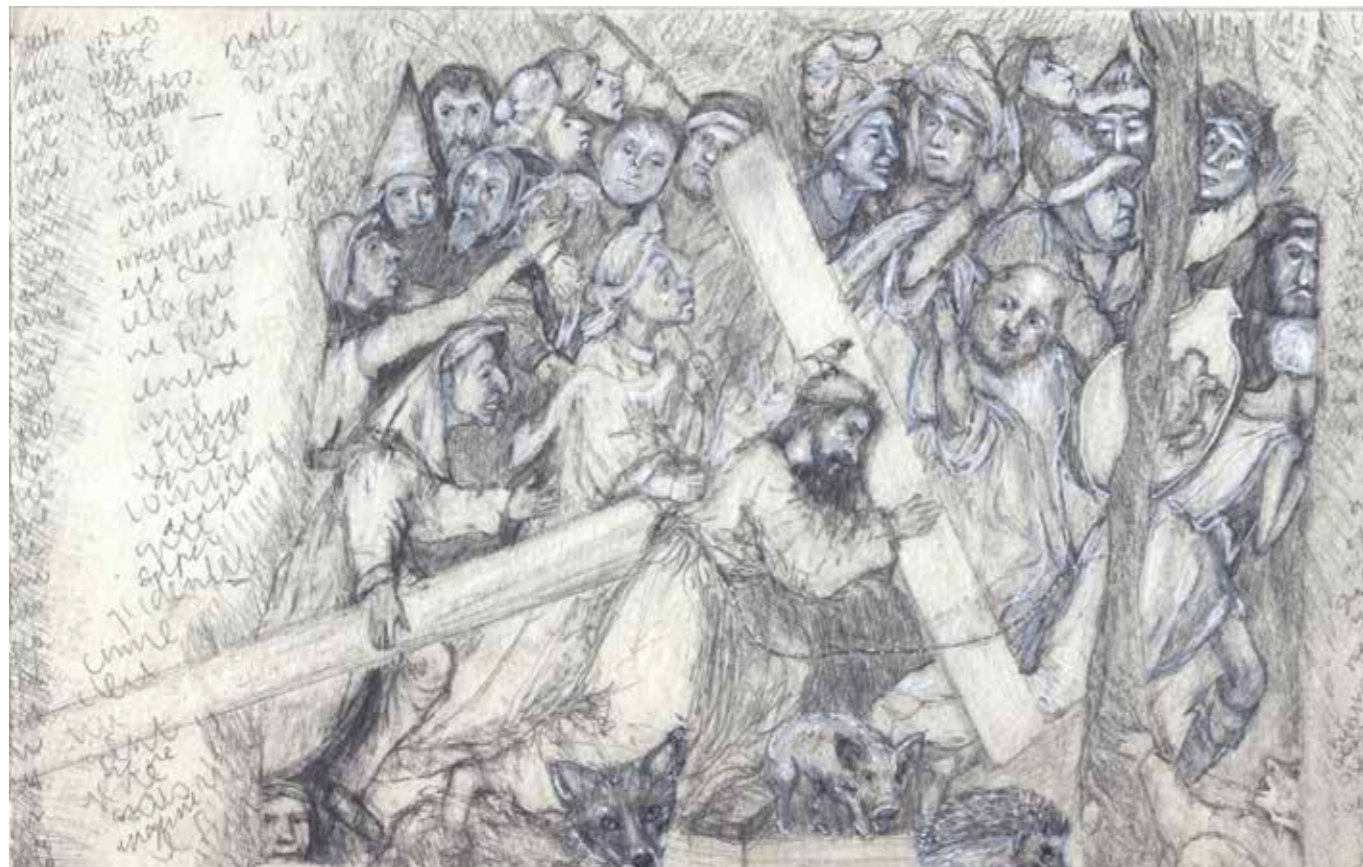
« We know we cannot be kind to animals until we stop exploiting them -- exploiting animals in the name of science, exploiting animals in the name of sport, exploiting animals in the name of fashion, and yes, exploiting animals in the name of food. »

**Marie Sarantakis**

« If you don't like pictures of animal cruelty being posted on social media, you need to help stop the cruelty, not the pictures. You should be bothered that it is happening, not that you saw it. »

« Si vous n'aimez pas les images de la cruauté envers les animaux affichées sur les médias sociaux, vous devez aider à arrêter la cruauté, pas les images. Vous devriez être dérangé par ce qui se passe, pas que vous l'avez vu. »





d'après « Portement de Croix » de Boch

### Tom Regan

« To be 'for animals' is not to be 'against humanity.' To require others to treat animals justly, as their rights require, is not to ask for anything more nor less in their case than in the case of any human to whom just treatment is due. The animal rights movement is a part of, not opposed to, the human rights movement. Attempts to dismiss it as anti human are mere rhetoric. »

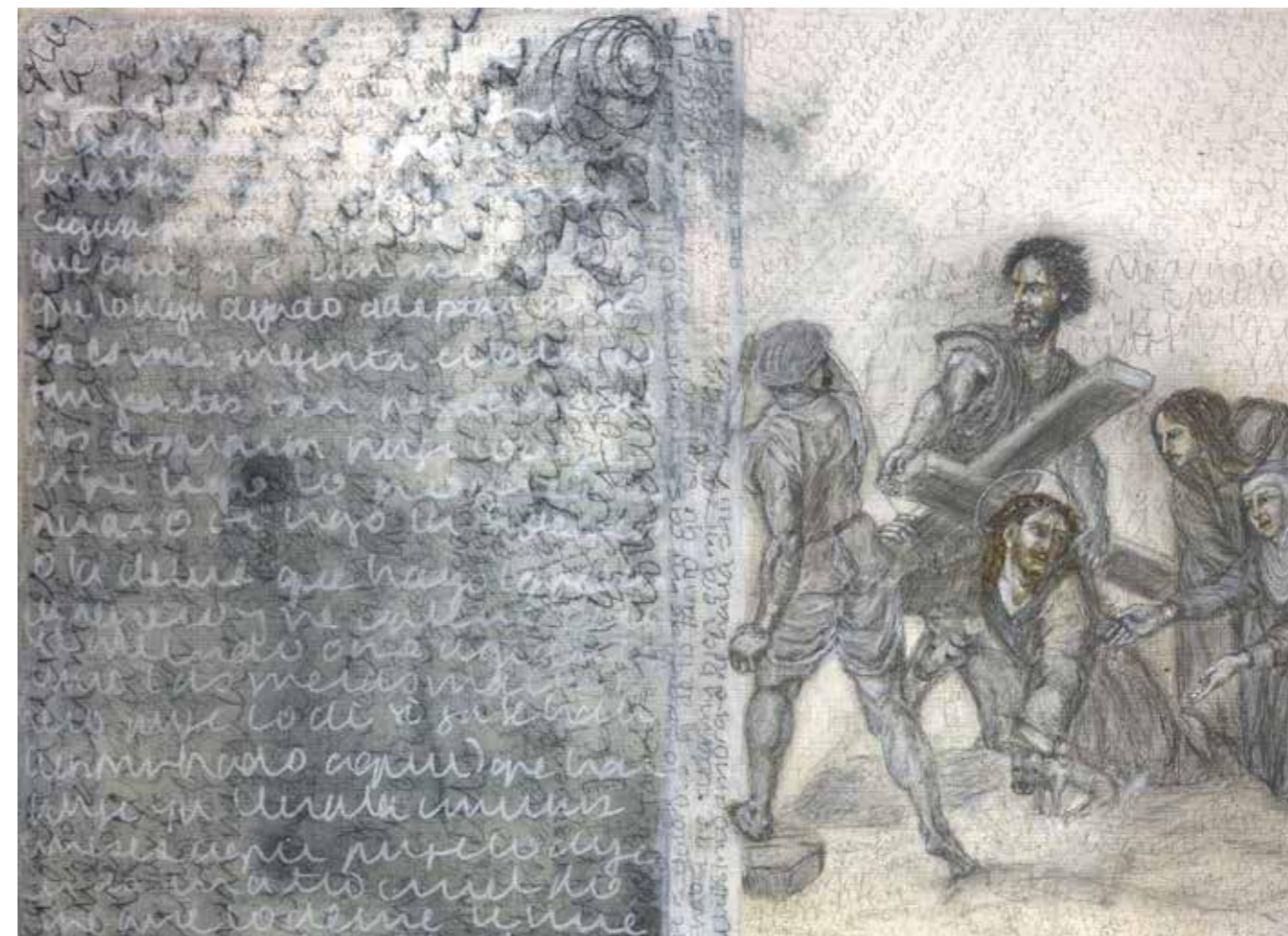
### Marguerite Yourcenar

« L'homme a peu de chances de cesser d'être un tortionnaire pour l'homme, tant qu'il continuera à apprendre sur l'animal son métier de bourreau. »

« Si la cruauté humaine s'est tant exercée contre l'homme, c'est trop souvent qu'elle s'était fait la main sur les animaux. »

### Matthew Scully

« Where we find wrongs done to animals, it is no excuse to say that more important wrongs are done to human beings, and let us concentrate on those. A wrong is a wrong, and often the little ones, when they are shrugged off as nothing, spread and do the gravest harm to ourselves and others. »



### Michel Damien

« La notion de hiérarchie des êtres est aussi difficile à manier que la notion de temps(...) Ce qui est avant ou en dessous n'a pas moins d'existence que ce qui est après ou au-dessus, mais une existence différente. La différence n'entraîne pas forcément la supériorité. Notre supériorité s'enracine dans une mission précise. Le reste est péché d'orgueil. »

« The notion of hierarchy of beings is as difficult to handle as the notion of time... What is before or below has no less existence than what is after or above, it is a different existence. Difference does not necessarily lead to superiority, our superiority is rooted in a specific mission, the rest is a sin of pride. »

**Psaume 6,6**

« Ta justice, une haute montagne ; tes jugements, le grand abîme ! Tu sauves, Seigneur, l'homme et les bêtes. »

« Your righteousness is like the mighty mountains, your justice like the ocean depths. You care for people and animals alike, O LORD. »

**Ecc 3, 19 - 20**

« For that which befalleth the sons of men befalleth beasts ; even one thing befalleth them: as the one dieth, so dieth the other ; yea, they have all one breath ; and man hath no preeminence above the beasts: for all is vanity. All go unto one place ; all are of the dust, and all turn to dust again. »

« En effet, le sort final de l'homme est le même que celui de l'animal. Un souffle de vie identique anime hommes et bêtes, et les uns comme les autres doivent mourir. L'être humain ne possède aucune supériorité sur l'animal puisque finalement tout part en fumée.

Toute vie se termine de la même façon, tout être retourne à la terre à partir de laquelle il a été formé. »

**Gn 1, 29 - 30**

« Dieu dit encore : « Je vous donne toute plante qui porte sa semence sur toute la surface de la terre, et tout arbre dont le fruit porte sa semence : telle sera votre nourriture.

À tous les animaux de la terre, à tous les oiseaux du ciel, à tout ce qui va et vient sur la terre et qui a souffle de vie, je donne comme nourriture toute herbe verte. » Et ce fut ainsi. »

« And God said, « Behold, I have given you every plant yielding seed that is on the face of all the earth, and every tree with seed in its fruit. You shall have them for food.

And to every beast of the earth and to every bird of the heavens and to everything that creeps on the earth, everything that has the breath of life, I have given every green plant for food. » And it was so. »

**Matthieu 25 : 40**

« En vérité, toutes les fois que vous avez fait ces choses à l'un de ces plus petits de mes frères, c'est à moi que vous les avez faites. »

**Matthew 25 : 40**

« Verily I say unto you, Inasmuch as ye have done it unto one of the least of these my brethren, ye have done it unto me. »

**Florence Burgat**

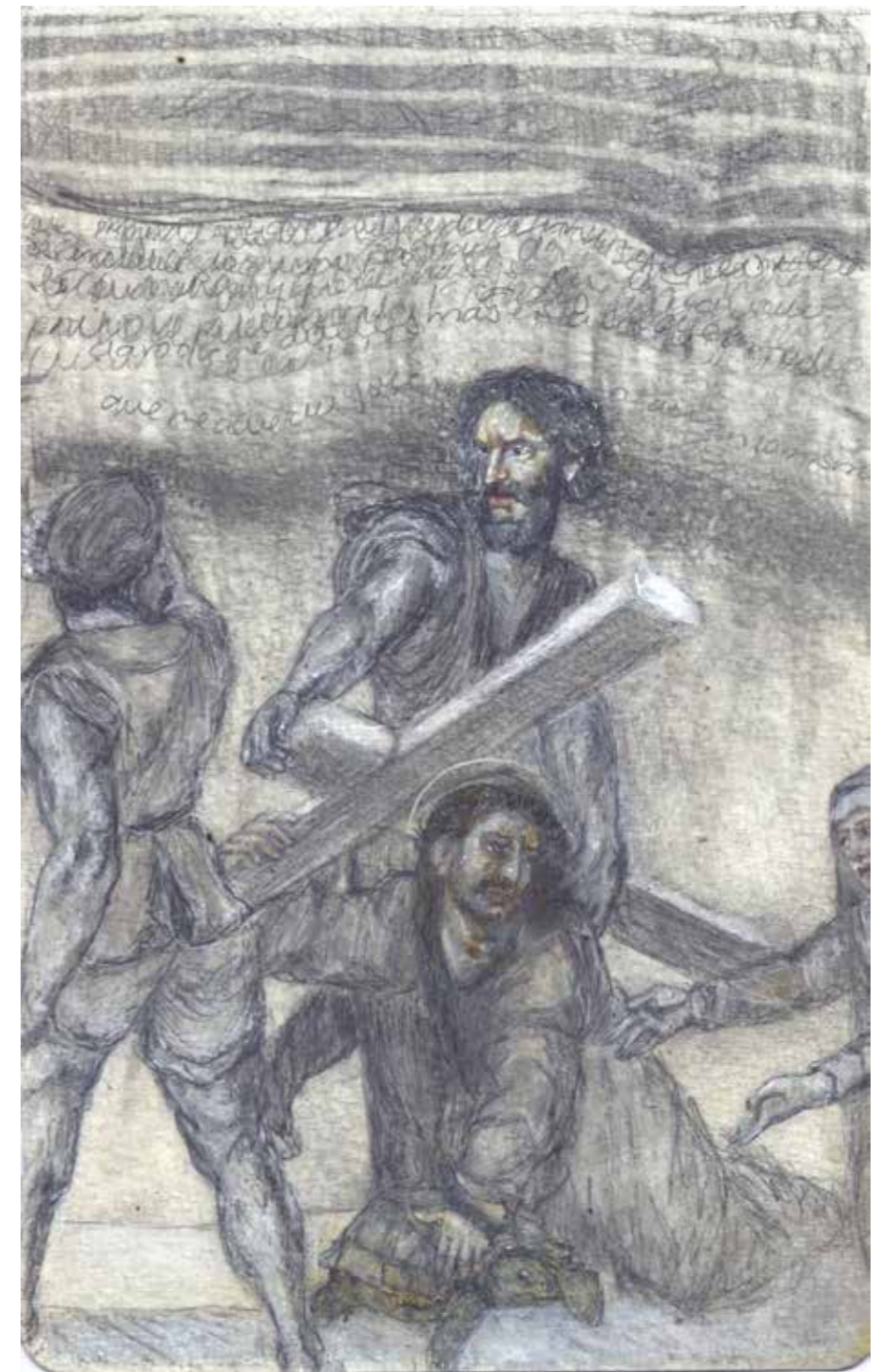
« Dans l'alimentation carnée, on oublie complètement l'animal. Il y a viande à profusion mais les animaux que nous mangeons sont soustraits à notre vue. [...]

Toute publicité visant à faire consommer de la viande s'applique à occulter les conditions de vie et de mort de l'animal. Il y a une coupure totale entre deux univers: celui de la nourriture, évoquant contentement, plaisir et fête, et l'autre, celui d'où proviennent ces aliments: élevage intensif, transport, abattage...

Du calvaire de l'animal, le consommateur ne sait rien, et ne veut rien savoir. »

**Marc Bekoff**

« Make ethical choices in what we buy, do, and watch. In a consumer-driven society our individual choices, used collectively for the good of animals and nature, can change the world faster than laws. »



d'après « Portement de Croix » de Raphael

**Matthew Scully**

« Animals are more than ever a test of our character, of mankind's capacity for empathy and for descent, honorable conduct and faithful stewardship. We are called to treat them with kindness, not because they have rights or power or some claim to equality, but in sense because they don't ; because they all stand unequal and powerless before us. »

« Religious people hold a kind of merciful view of life, the faith of the broken, the hounded, the hopeless. Yet too often, they will not extend that spirit to our fellow creatures. »



### **Milan Kundera**

« True human goodness, in all its purity and freedom, can come to the fore only when its recipient has no power. Mankind's true moral test, its fundamental test (which is deeply buried from view), consists of its attitude towards those who are at its mercy: animals. And in this respect mankind has suffered a fundamental debacle, a debacle so fundamental that all others stem from it. »

« La vraie bonté de l'homme ne peut se manifester en toute liberté et en toute pureté qu'à l'égard de ceux qui ne représentent aucune force. Le véritable test moral de l'humanité (le plus radical, qui se situe à un niveau tel qu'il s'échappe à notre regard), ce sont ses relations avec ceux qui sont à sa merci ; les animaux. Et c'est ici que s'est produite la plus grande déroute de l'homme, débâcle fondamentale dont toutes les autres découlent. »



d'après « Portement de Croix » de El Greco

### **Matthew Scully**

« Les animaux sont plus que jamais un test de notre caractère, de la capacité d'empathie et de descence, de conduite honorable et d'intendance loyale de l'humanité. Nous sommes appelés à les traiter avec bonté, non pas parce qu'ils ont des droits ou un pouvoir, mais dans un sens parce qu'ils ne les ont pas, parce qu'ils sont tous inégaux et impuissants devant nous. »

« Les gens religieux ont une sorte de vision miséricordieuse de la vie, la foi des brisés, des traqués, des désespérés, mais trop souvent, ils ne vont pas étendre cet esprit aux animaux. »

**Isaac Bashevis Singer**

« When a human kills an animal for food, he is neglecting his own hunger for justice. Man prays for mercy, but is unwilling to extend it to others. Why should man then expect mercy from God? It's unfair to expect something that you are not willing to give. It is inconsistent. I can never accept inconsistency or injustice. »

« Various philosophers and religious leaders tried to convince their disciples and followers that animals are nothing more than machines without a soul, without feelings. However, anyone who has ever lived with an animal - be it a dog, a bird, or even a mouse - knows that this theory is a brazen lie, invented to justify cruelty. »

« What do they know - all scholars, all these philosophers, all the leaders of the world about such as you? They have convinced themselves that man, the worst transgressor of all the species, is the crown of creation. All other creatures were created merely to provide him with food, pelts, to be tormented, exterminated. In relation to them, all people are Nazis ; for the animals it is an eternal Treblinka. »

**Dr. Helmut Kaplan**

« Our grandchildren will ask us one day: Where were you during the Holocaust of the animals? What did you do against these horrifying crimes? We won't be able to offer the same excuse for the second time, that we didn't know. »

« Un jour nos petits-enfants nous demanderont : où étiez-vous pendant l'Holocauste des animaux ? Qu'avez-vous fait contre ces horribles crimes ? Nous ne serons pas capables de donner la même excuse une seconde fois, que nous ne savions pas. »

**Theodor W. Adorno**

« Auschwitz begins wherever someone looks at a slaughterhouse and thinks: they're only animals. »

« Auschwitz commence partout où quelqu'un regarde un abattoir et pense : ce sont seulement des animaux. »

**Pierre Troubetzkoy**

« Why should we expect his prayer for mercy to be heard by what is above him when he shows no mercy to what is under him? »



d'après « Portement de Croix » de Tiziano

**Isaac Bashevis Singer**

« Les gens répètent souvent que depuis toujours les hommes ont mangé des animaux, comme justification pour continuer cette pratique. En suivant cette logique, nous ne devons pas essayer d'empêcher les individus de tuer d'autres personnes, puisque cela aussi se fait depuis la nuit des temps. »

« En pensée, Herman prononça l'oraison funèbre de la souris qui avait partagé une partie de sa vie avec lui et qui, à cause de lui, avait quitté ce monde : »

« Que savent-ils, tous ces érudits, tous ces philosophes, tous les dirigeants de la planète, que savent-ils de quelqu'un comme toi ? Ils se sont persuadés que l'homme, l'espèce la plus pécheresse entre toutes, est au sommet de la création. Toutes les autres créatures furent créées uniquement pour lui procurer de la nourriture, des peaux, pour être martyrisées, exterminées. Pour ces créatures, tous les humains sont des Nazis ; pour les animaux, la vie est un éternel Treblinka. »

**T. Casey Brennan**

« Poor animals, how jealously they guard their bodies, for to us it is merely an evening's meal, but to them is life itself. »

**Marguerite Yourcenar**

« L'animal ne possède rien, sauf sa vie, que si souvent nous lui prenons. »



d'après « Le Christ à la colonne »  
d' Antonello da Messina



d'après « Portement de Croix » de Tiziano

**Theodore Monod**

« Nous devons apprendre à respecter la vie sous toutes ses formes : il ne faut détruire sans raison aucune de ces herbes, aucune de ces fleurs, aucun de ces animaux qui sont tous, eux aussi, des créatures de Dieu. »

**Andrew Linzey**

« Animals are God's creatures, not human property, nor utilities, nor resources, nor commodities, but precious beings in God's sight.

Christians whose eyes are fixed on the awfulness of crucifixion are in a special position to understand the awfulness of innocent suffering. The Cross of Christ is God's absolute identification with the weak, the powerless, and the vulnerable, but most of all with unprotected, undefended, innocent suffering. »

« Christians haven't got much further than thinking that the whole world was made for us, with the result that animals are only seen in an instrumental way as objects, machines, tools, and commodities, rather than fellow creatures. »

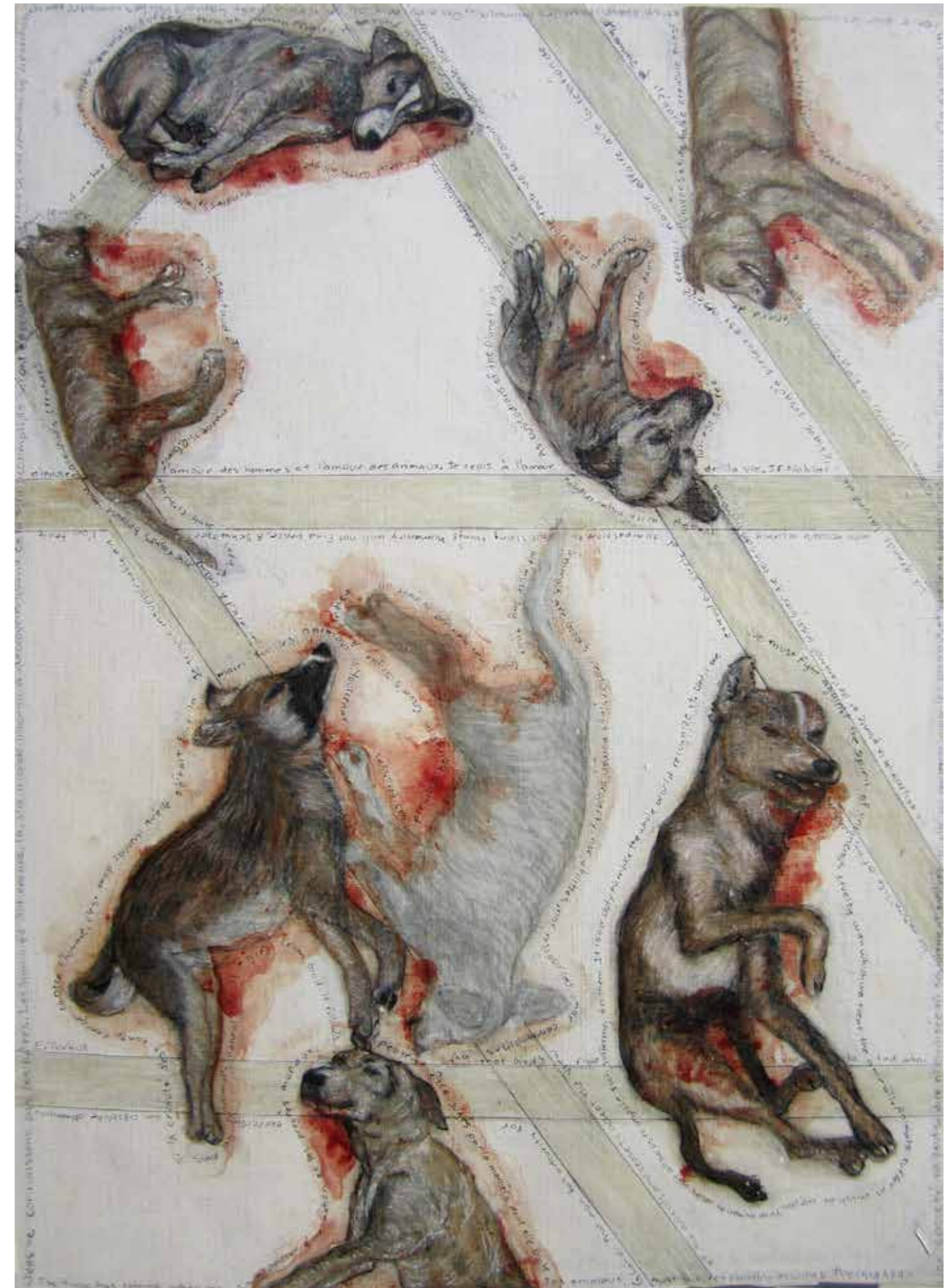




d'après « Le Christ à la colonne » d' Antonello da Messina

### Eugen Drewermann

« Aussi longtemps que les hommes tueront les animaux, ils feront la guerre. Aussi longtemps que les hommes mangeront des animaux, ils tortureront à mort leurs victimes innocentes : par centaines de milliers dans les laboratoires et les installations d'élevage collectif, par millions dans les abattoirs des villes, par myriades dans les mers du monde. Leur fleuve de sang ne doit pas servir plus longtemps de nourriture, leur corps de matière première, leur vie de provision pour nous les hommes. »



**Oren Lyons**

« L'homme croit quelquefois qu'il a été créé pour dominer, pour diriger. Mais il se trompe. Il fait seulement partie du tout. L'homme n'a ni pouvoirs, ni privilèges, seulement des responsabilités. »



**Pythagore**

« As long as man continues to be the ruthless destroyer of lower living beings he will never know health or peace. For as long as men massacre animals, they will kill each other. »

« Tant que les hommes massacreront les bêtes, ils s'entre-tueront. Celui qui sème le meurtre et la douleur ne peut en effet récolter la joie et l'amour. »



**Albert Schweitzer**

« Jadis, le fait de croire que les hommes de couleur étaient vraiment des hommes et devaient être traités humainement passait pour une folie. Aujourd'hui, on considère comme exagéré de prétendre qu'un des devoirs imposés par l'éthique rationnelle est de respecter ce qui vit, même dans ses formes inférieures. Mais un jour, on s'étonnera qu'il ait fallu autant de temps à l'humanité pour admettre que des déprédations insouciantes causées à ce qui vit sont incompatibles avec l'éthique. »

« By ethical conduct toward all creatures, we enter into a spiritual relationship with the universe.»

« The thinking [person] must oppose all cruel customs, no matter how deeply rooted in tradition and surrounded by a halo. When we have a choice, we must avoid bringing torment and injury into the life of another. »

« Nous devons combattre l'esprit de cruauté naïve avec laquelle nous disposons de l'animal. Les religions et la philosophie se sont préoccupées du problème de notre comportement envers nos semblables mais non à l'égard de l'animal, qui est pourtant susceptible des mêmes souffrances que nous. Un comportement véritablement humain ne nous permet pas de lui imposer des épreuves. C'est tardivement que nous avons pris conscience de ce problème. Nous devons susciter dans le monde un mouvement d'opinion et prendre au sérieux un devoir que nous avons jusqu'à présent perdu de vue. »

« Tant qu'il n'étendra pas le cercle de sa compassion à tous les êtres vivants, l'homme ne trouvera pas de paix. »

« We must fight against the spirit of unconscious cruelty with which we treat animals. Animals suffer as much as we do ; True humanity does not allow us to impose such sufferings upon them. It is our duty to make the whole world recognize it. Until we extend our circle of compassion to all living things, humanity will not find peace. »



d'après « Ecce Homo » de Rogier van der Weyden

**Emile Zola**

« ...Pour moi, je crois bien que ma charité pour les bêtes est faite de ce qu'elles ne peuvent parler, expliquer leurs besoins, indiquer leurs maux. Une créature qui souffre et qui n'a aucune moyen de nous faire entendre comment et pourquoi elle souffre, n'est ce pas affreux, n'est ce pas angoissant? »

« C'est à la souffrance qu'il faut déclarer la guerre, et vous parlez un langage universel, lorsque vous criez pitié et justice pour les bêtes. »

**Victor Hugo**

« Animals run no risk of going to hell. They are already there. »

« L'enfer n'existe pas pour les animaux, ils y sont déjà... »



d'après « Christ a la couronne d'épines »  
de Hans Memli



**Eric Baratay**

« The XX century finally manifested on earth, the aspiration that the Catholic imagination expressed for a long time, when evoking Paradise: a perfect world, full of humans and plants, but without animals. »

« Le XX siècle réalise finalement sur terre, l'aspiration que l'imaginaire catholique a longtemps exprimé par l'évocation du Paradis : un monde parfait, rempli d'hommes et de plantes, mais sans animaux. »

**Bernard Rordoff**

« All the ecological preoccupations which begin here and there to emerge within Churches risk to be, if they leave in oblivion the violence inflicted on the animals, only coquetry and blindness. »

« Toutes les préoccupations écologiques qui commencent ici et là se faire jour dans les Églises risquent de n'être, si elles laissent dans l'oubli la violence infligée aux animaux, qu'une coquetterie et un aveuglement. »

**Arthur Schopenhauer**

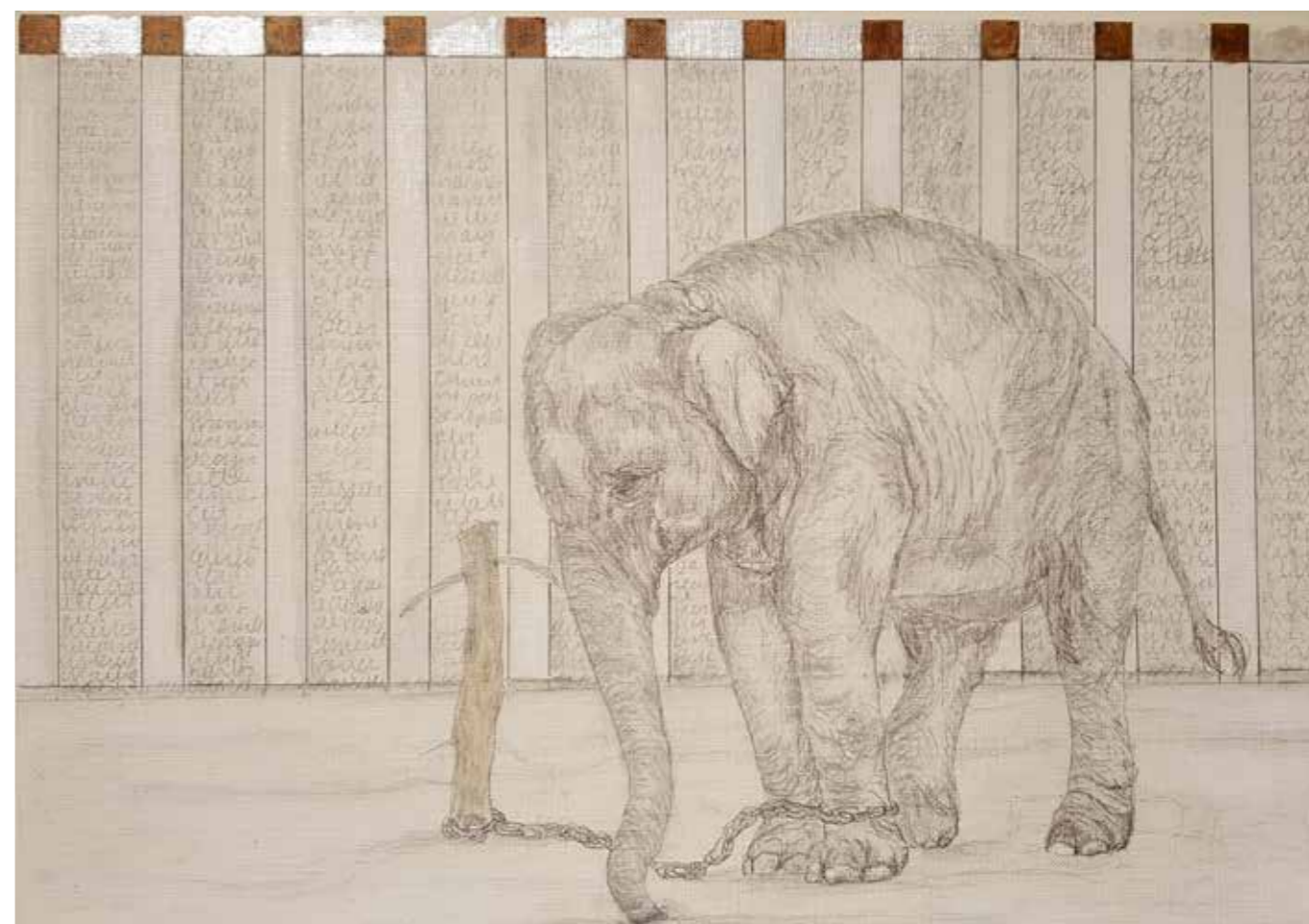
« Compassion for animals is intimately connected with goodness of character ; and it may be confidently asserted that he who is cruel to animals cannot be a good man. »

**Immanuel Kant**

« He who is cruel to animals becomes hard also in his dealings with men. We can judge the heart of a man by his treatment of animals. »

« Nous pouvons juger le cœur d'un homme par son comportement envers les animaux. »

« La cruauté envers les animaux est la violation d'un devoir de l'homme envers lui-même. »



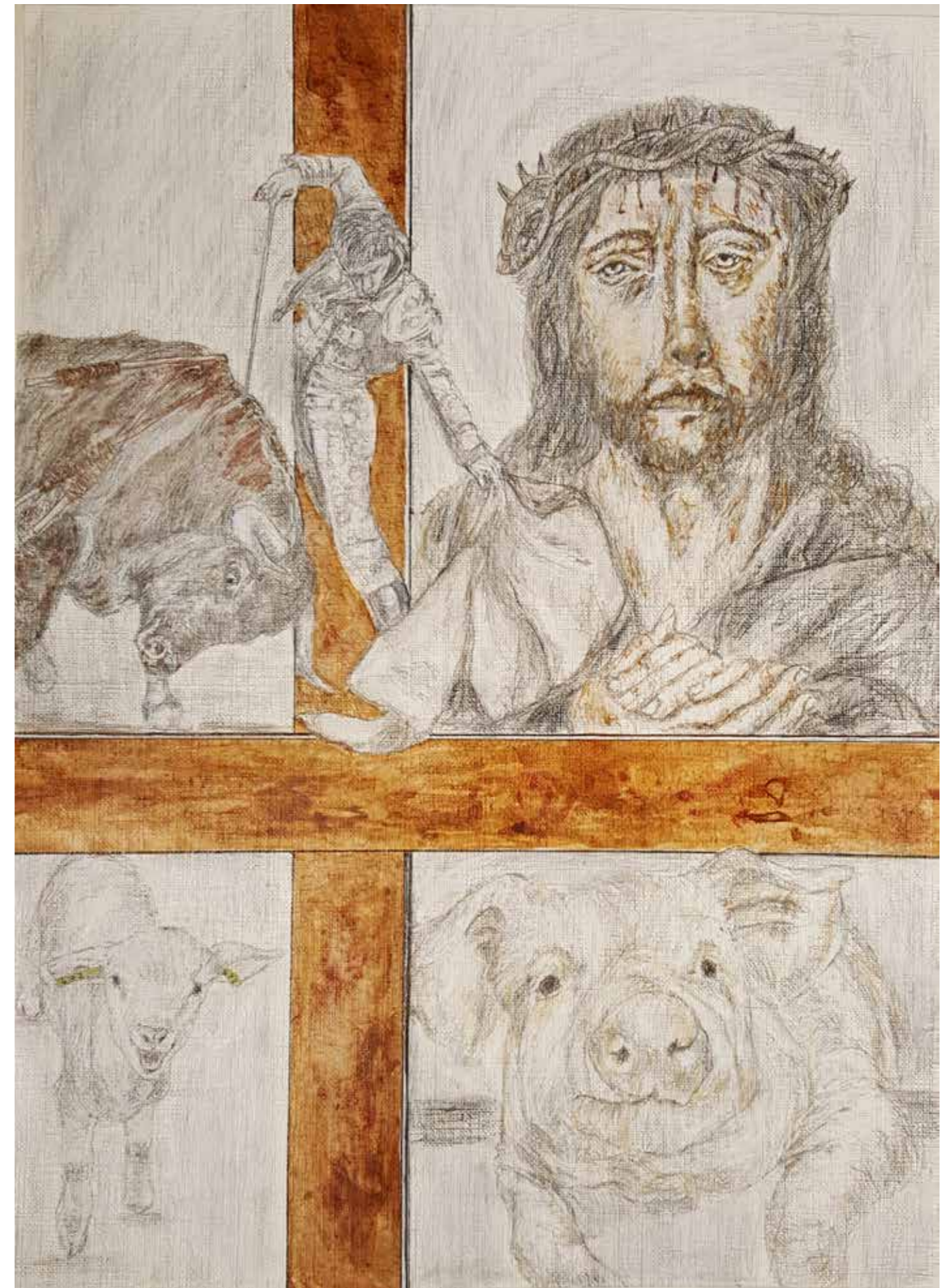
**Suzanne Antoin**

« Plus encore que l'ambiguïté de la situation de l'animal dans la société humaine, l'obstacle majeur à la reconnaissance de ses droits par une loi provient de l'intérêt économique qu'il suscite ; l'animal représente une source de profit si importante qu'on le laisse volontairement réduit à son aspect de produit utilitaire, sans se soucier de sa nature d'être sensible, vivant et souffrant. Les avantages économiques qui naissent de l'exploitation animale vont de pair avec des considérations politiques: la protection de l'animal passe au second rang quand il s'agit de préserver les intérêts de groupes influents. »

**Jeremy Bentham**

« The question is not Can they reason? Nor Can they talk?  
But Can they suffer? »

« La question n'est pas : Peuvent-ils raisonner ?  
Ni, Peuvent-ils parler ? Mais , Peuvent-ils souffrir ? »



d'après « Le Christ de douleur » de Hans Memling

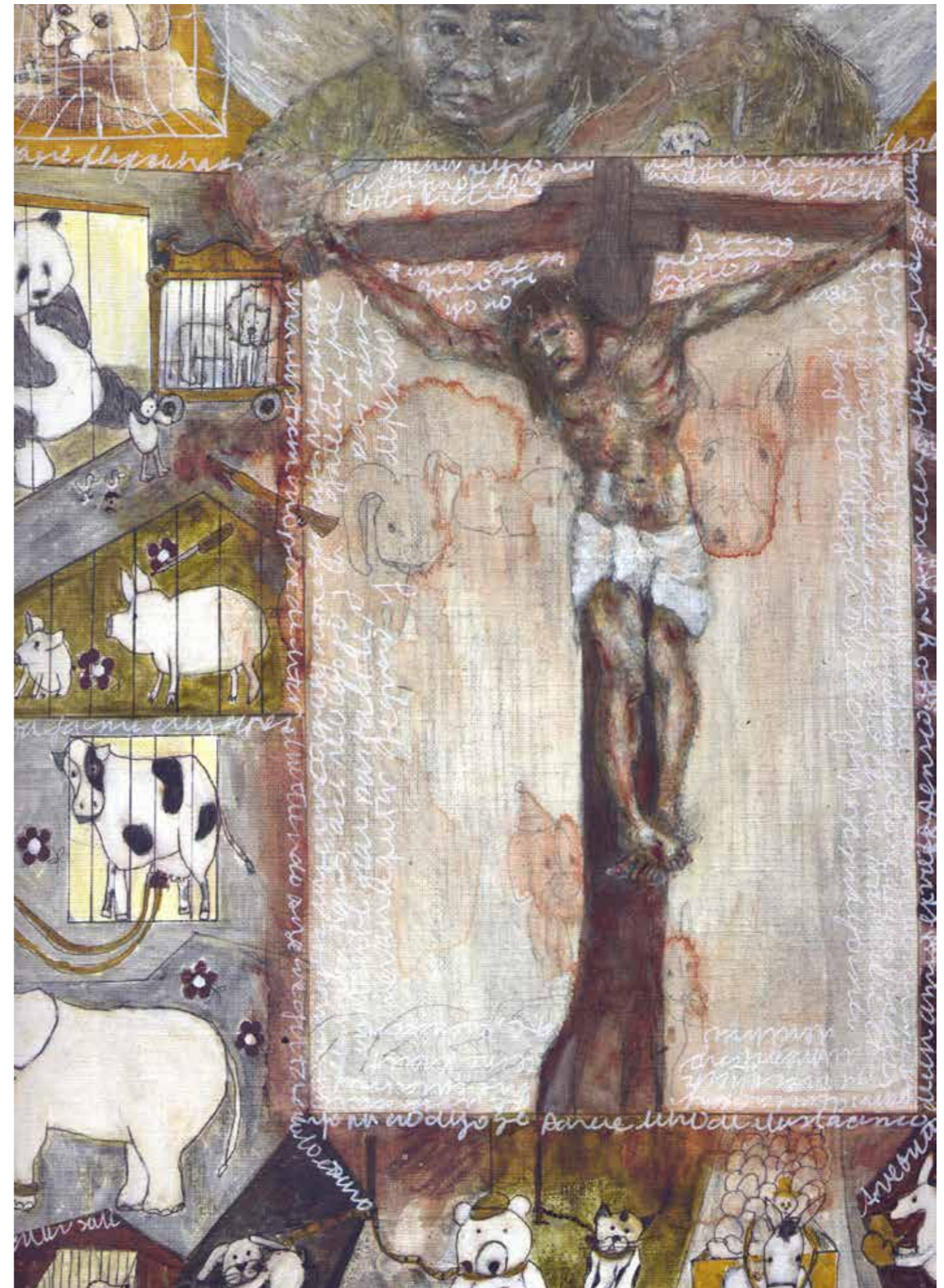


**Albert Schweitzer**

« I am life that wants to live, in the midst of life that wants to live. »

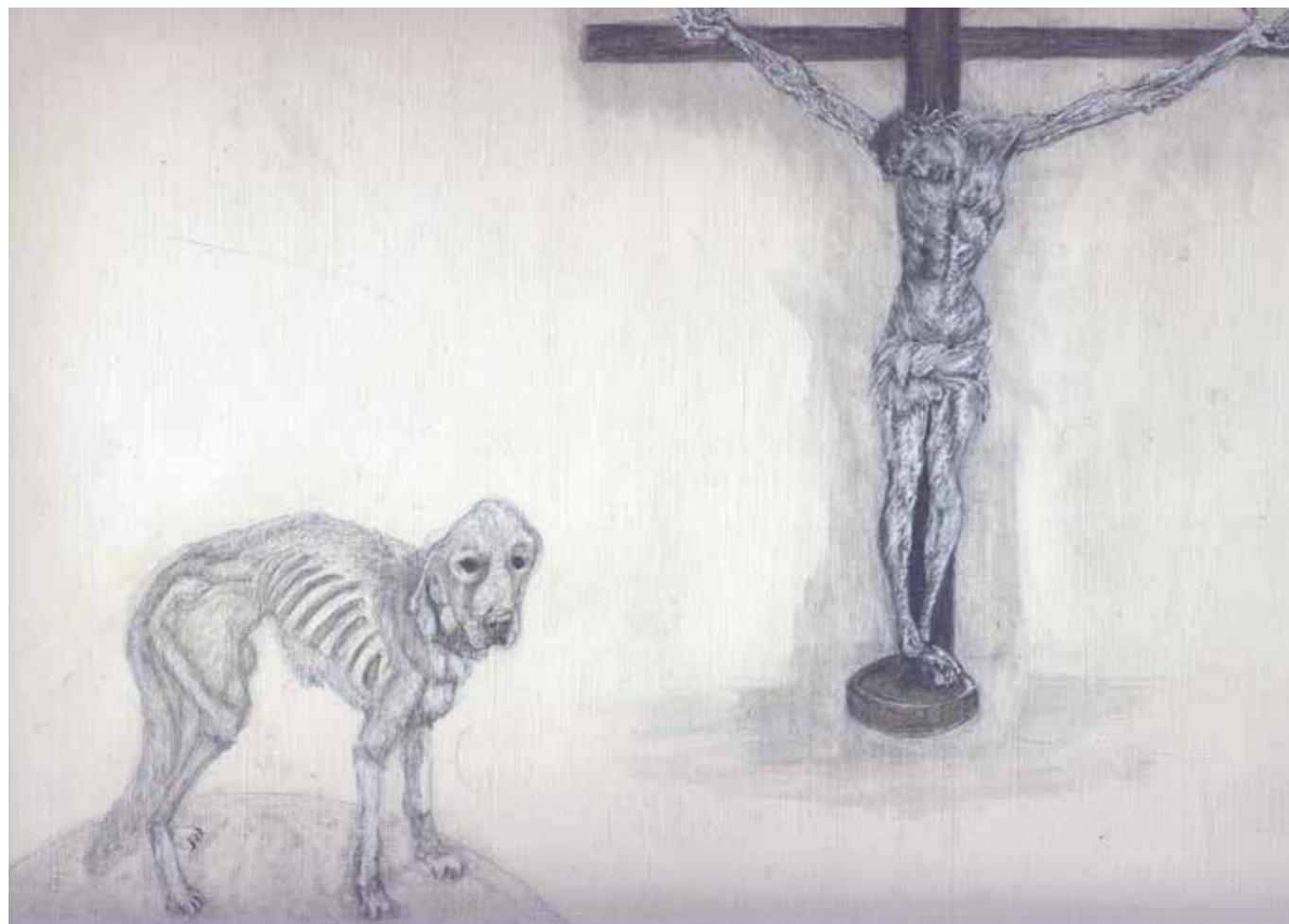
« Je suis vie qui veut vivre entouré de vie qui veut vivre. »

« No one may shut his eyes to think the pain, which is therefore not visible to him, is non-existent. »



d'après « Crucifixion » de Matthias Grünewald





d'après « Crucifixion » de Matthias Grünewald

### **Norm Phelps**

« As sentient beings, animals can suffer from our cruelty and benefit from our kindness, it is all up to us. The Bible teaches kindness and condemns cruelty. It doesn't take a scholar or a theologian to draw the obvious conclusion. »

« En tant qu'êtres sensibles, les animaux peuvent souffrir de notre cruauté et bénéficier de notre bonté, tout dépend de nous. La Bible enseigne la bonté et condamne la cruauté, il ne faut pas un savant ou un théologien pour en tirer cette évidente conclusion. »

« Animals live at the mercy of humankind. We can treat them however we like without fear of repercussions. Our power is close to absolute as power can be and the fate they suffer at our hands...Our power over animals is so total and universal that we are barely aware of it. Daily we sacrifice their lives to our convenience with hardly a second thought. »

« Les animaux vivent à la merci des humains, nous pouvons les traiter comme bon nous semble sans crainte de répercussions, notre puissance est proche de l'absolu comme le pouvoir peut l'être et le destin qu'ils subissent de nos mains. (...) Notre pouvoir sur les animaux est si total, si universel, nous en sommes à peine conscients. Chaque jour, nous sacrifions leur vie à notre convenance sans guère y penser. »

### **Paul Léautaud**

« Nous ne connaissons pas les bêtes. Les hommes ont encore, là, un monde inconnu à découvrir. Quand cela sera accompli, ils seront épouvantés par leur cruauté à leur égard. »

### **Albert Schweitzer**

« La grande lacune de l'éthique jusqu'à présent est qu'elle croyait n'avoir affaire qu'à la relation de l'homme à l'égard des humains. Mais en réalité, il s'agit de son attitude à l'égard de l'Univers et de toute créature qui est à sa portée. L'homme n'est moral que lorsque la vie en soi, celle de la plante et de l'animal aussi bien que celle des humains, lui est sacrée, et qu'il s'efforce d'aider dans la mesure du possible toute vie se trouvant en détresse. »

« A man is ethical only when life, as such, is sacred to him, that of plants and animals as well as that of his fellow man, and when he devotes himself helpfully to all life that is in need of help. »



**Andrew Linzey**

« La souffrance animale ne représente rien de moins que la souffrance innocente, imméritée, du Christ. Seuls les chrétiens dont le regard se focalise sur l'horreur de la crucifixion devraient être en position de comprendre l'horreur de la souffrance innocente. Une telle souffrance, que ce soit celle des membres les plus faibles de la communauté humaine ou celle des animaux, en appelle au ciel pour jugement et rédemption.

La croix du Christ englobe la souffrance de toute la création ; notre sensibilité à cette souffrance est un test au papier tournesol de notre qualité de disciples chrétiens. J'avancerai qu'aucune théologie qui nous désensibilise à la souffrance ne peut être une théologie chrétienne. »

« Animal suffering is nothing less than the innocent, undeserved suffering of Christ. Only Christians whose eyes are focused on the horror of crucifixion should be in a position to understand the horror of innocent suffering. Such suffering, be it from the weakest members of the human community or from animals, calls to heaven for judgment and redemption. »

« The Cross of Christ embraces the suffering of the whole creation ; our sensitivity to that suffering is a litmus test of Christian discipleship...no theology that desensitizes us to suffering can possibly be Christian theology. »



d'après « Déposition » de José de Ribera

**Jonathan Safran Foer**

« Just how destructive does a culinary preference have to be before we decide to eat something else? If contributing to the suffering of billions of animals that live miserable lives and ( quite often) die in horrific ways isn't motivation, what would be ? If being the number one contributor to the most serious threat facing the planet (global warming) isn't enough, what is? And if you are tempted to put off these questions of conscience, to say not now, then when? »



d'après « Déposition » de José de Ribera



### **Albert Schweitzer**

« The time will come when public opinion will no longer tolerate amusements based on the mistreatment and killing of animals. The time will come, but when? When will reach the point that hunting, the pleasure in killing animals for sport, will be regarded as a mental aberration? »

« We must never allow the voice of humanity within us be silenced. It is humanity's sympathy with all creatures that first makes us truly human. »

### **Job 12 : 7 - 10**

« But ask the animals, and they will teach you ; the birds of the air, and they will tell you ; ask the plants of the earth, and they will teach you ; and the fish of the sea will declare to you. Who among these does not know that the hand of the Lord has done this? In his hand is the life of every living thing and the breath of every human being. »

« Interroge les bêtes , elles t'instruiront, les oiseaux du ciel, te l'apprendront ; Parle à la terre, elle t'instruira ; Et les poissons de la mer te le raconteront. Qui ne reconnaît chez eux la preuve Que la main de l'éternel a fait toutes choses ?..... Il tient dans sa main l'âme de tout ce qui vit, Le souffle de toute chair d'homme. »



**Osée 2 : 18 - 23**

« En ce jour-là, je traiterai pour eux une alliance avec les bêtes des champs, les oiseaux du ciel et les reptiles de la terre, je briserai dans le pays l'arc, l'épée et la guerre, et je les ferai reposer avec sécurité. »

« And in that day will I make a covenant for them with the beasts of the field, and with the fowls of heaven, and with the creeping things of the ground: and I will break the bow and the sword and the battle out of the land, and will make them to lie down safely. »

**Genesis 9: 9-10**

« I now establish my covenant with you and with your descendants after you and with every living creature that was with you — the birds, the livestock and all the wild animals, all those that came out of the ark with you — every living creature on earth. »

« Voici, j'établis mon alliance avec vous et avec votre postérité après vous ; avec tous les êtres vivants qui sont avec vous, tant les oiseaux que le bétail et tous les animaux de la terre, soit avec tous ceux qui sont sortis de l'arche, soit avec tous les animaux de la terre. »

**Job 5 : 23**

« Car tu feras alliance avec les pierres des champs, Et les bêtes de la terre seront en paix avec toi. »

« For thou shalt be in league with the stones of the field: and the beasts of the field shall be at peace with thee. »

**Esaië 11, 6 - 9**

« Le loup habitera avec l'agneau, Et la panthère se couchera avec le chevreau ; Le veau, le lionceau, et le bétail qu'on engraisse, seront ensemble, Et un petit enfant les conduira.

La vache et l'ourse auront un même pâturage, Leurs petits un même gîte ; Et le lion, comme le boeuf, mangera de la paille.

Le nourrisson s'ébattra sur l'ancre de la vipère, Et l'enfant sevré mettra sa main dans la caverne du basilic.

Il ne se fera ni tort ni dommage Sur toute ma montagne sainte ; Car la terre sera remplie de la connaissance de l'Éternel, Comme le fond de la mer par les eaux qui le couvrent. »

**Isaiah 11, 6 - 9**

« The wolf will live with the lamb, the leopard will lie down with the goat, the calf and the lion and the yearling together ; and a little child will lead them. The cow will feed with the bear, their young will lie down together, and the lion will eat straw like the ox.

The infant will play near the cobra's den, and the young child will put its hand into the viper's nest.

They will neither harm nor destroy on all my holy mountain, for the earth will be filled with the knowledge of the LORD as the waters cover the sea. »



**Mark 1:13**

« He was out among the wild animals, and angels took care of him. »

« Il était avec les bêtes sauvages et les anges le servaient. »

**Design**

Pierre GEENEN dit RAINE  
[www.choc02.com](http://www.choc02.com)

**Paintings**

©Estela Torres

**Special thanks**

Kristen Butler  
David Clough  
Christine Nellist  
Lucille Thibodeau